



Payment Services

# Manuale dell'utente

yoximo MOBILE



# Indice

<b>1</b>	<b>Norme di sicurezza</b>	<b>3</b>
1.1	Compatibilità elettromagnetica	3
1.2	Impiegando tecnologie radio	3
<b>2</b>	<b>Informazioni prodotto</b>	<b>5</b>
2.1	Terminale	5
2.2	Indicazioni display	6
2.3	Stazione di ricarica: fissaggio a tavolo o a parete e montaggio della clip	8 8
2.4	Sostituzione della batteria/Inserimento della carta SIM	9
2.5	Abbreviazioni/Informazioni	10
2.6	Connessione mobile	11
2.7	WLAN	11
2.8	Attivazione/Disattivazione di una modalità di comunicazione	12
2.9	Preimpostare la rete di comunicazione mobile	12
2.10	Modalità stand-by	12
2.11	Procedura di pagamento ep2	13
2.12	Caratteristiche tecniche	13
<b>3</b>	<b>Messa in esercizio</b>	<b>14</b>
3.1	Configurazione/Inizializzazione	14
<b>4</b>	<b>Struttura del menu grafico</b>	<b>15</b>
4.1	Menu principale	15
4.2	Transazioni	16
<b>5</b>	<b>Transazioni</b>	<b>17</b>
5.1	Registrazione	17
5.2	Registrazione autorizzata telefonicamente	21
5.3	Annullamento	22
5.4	Nota di credito	23
5.5	Ulteriori transazioni	24
<b>6</b>	<b>Chiusure</b>	<b>25</b>
6.1	Inizio e fine del turno, chiusura giornaliera, trasmissione dei dati	25
<b>7</b>	<b>Interrogazioni (contatori), impostazioni</b>	<b>26</b>
<b>8</b>	<b>Setup</b>	<b>27</b>
<b>9</b>	<b>Ulteriori servizi</b>	<b>28</b>
<b>10</b>	<b>Manutenzione e impiego</b>	<b>29</b>
10.1	Cause di errori e soluzioni	29
10.2	Sostituzione del rotolo di carta della stampante	30

# 1 Norme di sicurezza

## 1.1 Compatibilità elettromagnetica

Se si collegano componenti aggiuntivi o diversi, osservare le «Direttive di compatibilità elettromagnetica» (CEM).

## 1.2 Impiegando tecnologie radio

### **Automobile**

Le radiofrequenze possono compromettere il funzionamento dei sistemi elettronici dei veicoli, come p.es. autoradio, dispositivi di sicurezza ecc.

### **Veicoli dotati di airbag**

L'apertura degli airbag è accompagnata dallo sviluppo di notevoli forze. Il terminale non deve pertanto essere posizionato nell'area al di sopra degli airbag o entro il raggio del loro campo d'azione. Il posizionamento non corretto del terminale potrebbe comportare ferimenti anche gravi in caso di azionamento degli airbag.

### **Apparecchiature elettroniche**

La maggior parte delle apparecchiature elettroniche, p.es. quelle presenti negli ospedali o nei veicoli, è schermata contro le radiofrequenze. Alcune apparecchiature elettroniche non sono invece dotate di tale schermatura. Evitate quindi di utilizzare il terminale nelle immediate vicinanze di apparecchiature mediche senza una preventiva autorizzazione.

### **Pacemaker/altre apparecchiature mediche**

I terminali potrebbero pregiudicare il funzionamento di pacemaker o altri dispositivi medici impiantati. I pazienti in possesso di detti dispositivi dovrebbero quindi essere coscienti del fatto che l'utilizzo di un terminale nelle immediate vicinanze di un pacemaker potrebbe causarne il malfunzionamento. Non posizionare il terminale a diretto contatto con il pacemaker. Se si rispetta una distanza minima di 15 cm tra terminale e pacemaker il rischio di possibili disturbi è minimo. Qualora si abbia motivo di supporre che sussistano eventuali disturbi, allontanare il terminale e rivolgersi al proprio cardiologo per una consulenza. Se si utilizzano altri dispositivi medici, ci si dovrà rivolgere al relativo produttore per richiederne le caratteristiche tecniche in

relazione alla schermatura contro le radiofrequenze. Evitare l'utilizzo del terminale in situazioni di questo genere.

### **Apparecchi acustici**

I terminali potrebbero causare disturbi agli apparecchi acustici. Rivolgersi al distributore/produttore del proprio apparecchio acustico.

### **Altri apparecchi medici**

Se si utilizza un apparecchio medico, rivolgersi al produttore per determinare se lo stesso disponga di un'adeguata schermatura contro le radiazioni elettromagnetiche. Anche il proprio medico curante potrebbe essere in grado di fornire tali informazioni. Spesso gli ospedali, gli studi medici e simili utilizzano apparecchiature che risentono dell'influsso di radiazioni elettromagnetiche esterne. Non utilizzare il terminale in tali luoghi.

### **Velivoli**

Non utilizzare il terminale in volo, onde evitare possibili interferenze con i sistemi di comunicazione. Utilizzare il terminale a terra solo previa autorizzazione del personale di terra.

### **Aree in cui si utilizzano esplosivi/luoghi a rischio d'esplosione**

Non utilizzare il terminale in aree nelle quali si utilizzano esplosivi o in zone in cui è presente l'avvertimento «spegnere gli apparecchi ricetrasmittenti». Non utilizzare il terminale in luoghi a rischio d'esplosione.

### **Luoghi con particolari segnalazioni**

Rispettare le indicazioni e non utilizzare il terminale in luoghi in cui sono presenti eventuali cartelli di divieto o particolari segnalazioni.

I dati contenuti nella presente documentazione sono stati raccolti con la massima cura e corrispondono allo stato di aggiornamento attuale. In virtù della continua evoluzione che contraddistingue il settore delle operazioni di pagamento elettroniche e quello tecnologico, è possibile tuttavia riscontrare differenze rispetto alle presenti istruzioni.

SIX Payment Services SA non si assume dunque alcuna responsabilità sull'aggiornamento, la completezza e la correttezza delle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Per quanto consentito dalla legge, SIX Payment Services SA esclude inoltre qualsiasi responsabilità attinente a dette istruzioni.

Obiettivo dei menu visualizzati sul display è quello di fornire al cliente indicazioni inequivocabili, affinché il ricorso al presente manuale si renda necessario solo in casi eccezionali.

L'edizione aggiornata di questo manuale è disponibile sul sito [www.six-payment-services.com](http://www.six-payment-services.com)

## 2 Informazioni prodotto

### 2.1 Terminale



#### **Stampante termica**

#### **Letttore magnetico (laterale)**

Legge i dati delle carte a banda magnetica.

#### **Display**

Visualizza la prossima operazione da effettuare.

#### **Letttore contactless (RFID)**

Per i pagamenti senza contanti.

#### **Tasti di navigazione**

Questi tre tasti permettono di navigare all'interno dei menu (su/giù/conferma).

#### **Funzioni speciali**

Tasto per la conferma di messaggi particolari.

#### **Tasto <STOP>**

Interrompe le operazioni in corso. Premendo questo tasto per più di 5 secondi è possibile spegnere completamente il terminale. (A tal fine, il terminale non deve essere collegato alla rete di alimentazione.)

#### **Tasto <OK>**

Tutte le immissioni vanno confermate con il tasto <OK>.

#### **Tasto <Corr/On>**

- Permette di cancellare i dati immessi erroneamente.
- Permette di riattivare il terminale uscendo dalla modalità stand-by.
- Premendo questo tasto per più di 5 secondi è possibile riavviare il terminale. Tutti i dati rimangono memorizzati.

#### **Letttore di chip**

Legge i dati delle carte munite di chip.

#### **Tasto <Menu>:**

Visualizza il livello della batteria e di ricezione del segnale.

#### **Protezione visiva:**

Il lettore a scorrimento e il lettore di chip sono utilizzabili solo quando lo schermo di protezione visiva è aperto.

**Lo schermo di protezione visiva non può essere rimosso!**

## 2.2 Indicazioni display

---

### Batteria



Stato di carica 95–100%



Stato di carica 66–95%



Stato di carica 33–66%



Stato di carica 10–33%



Stato di carica 0–10%



**Se il simbolo non viene visualizzato, la batteria è completamente scarica.**

Caricamento: durante il caricamento della batteria i simboli vengono visualizzati in sequenza come segue:



---

### WLAN

Compare solo quando viene utilizzata la connessione WLAN.



La WLAN è connessa a un Access Point, l'indirizzo IP è valido e la potenza del segnale di ricezione è del 100%.



La WLAN è connessa a un Access Point, l'indirizzo IP è valido e la potenza del segnale di ricezione è superiore al 66%.



La WLAN è connessa a un Access Point, l'indirizzo IP è valido e la potenza del segnale di ricezione è superiore al 33%.



La WLAN è connessa a un Access Point, l'indirizzo IP è valido ma la potenza del segnale di ricezione è scarsa.



**Se il simbolo WLAN lampeggia, la connessione all'Access Point è stata stabilita, ma l'indirizzo IP non è valido.**



**Se il simbolo WLAN non compare, la WLAN non è disponibile oppure non è stata stabilita la connessione all'Access Point.**

---

---

**Telefonia mobile potenza del segnale di ricezione**

Il simbolo appare soltanto se vi trovate nella zona di copertura della rete mobile.



È stata stabilita la connessione alla rete e la potenza del segnale di ricezione è del 100%.



È stata stabilita la connessione alla rete e la potenza del segnale di ricezione è superiore al 80%.



È stata stabilita la connessione alla rete e la potenza del segnale di ricezione è superiore al 60%.



È stata stabilita la connessione alla rete e la potenza del segnale di ricezione è superiore al 40%.



È stata stabilita la connessione alla rete e la potenza del segnale di ricezione è superiore al 20%.



**Se il simbolo telefonia mobile non compare, il 3G/GPRS non è configurato per la connessione alla rete oppure il segnale è troppo debole per stabilire una connessione.**

Il simbolo relativo alla potenza del segnale è affiancato da uno dei simboli riportati qui sotto.



GSM funzionante, 3G/GPRS non disponibile/non funzionante.



**Se il simbolo telefonia mobile lampeggia, il GSM/GPRS è in funzione, ma l'apparecchio è offline.**



GSM/GPRS in funzione (modalità GPRS).



**Se non compare nessuno dei due simboli aggiuntivi, il GSM/GPRS non è disponibile.**



3G in funzione

---

**Mobilfunk-Datenübermittlung**



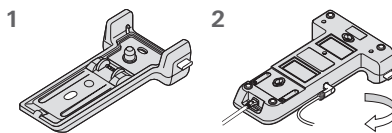
Questo simbolo compare sempre in concomitanza con un simbolo di comunicazione.

---

## 2.3 Stazione di ricarica: fissaggio a tavolo o a parete e montaggio della clip

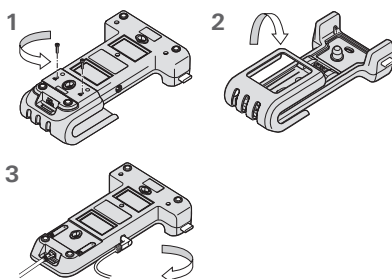
### Fissaggio a tavolo della stazione di ricarica

1. Stazione di ricarica con alimentatore.
2. L'apparecchio viene collegato **alla rete di alimentazione** tramite l'apposito cavo che va inserito direttamente nella stazione di ricarica.



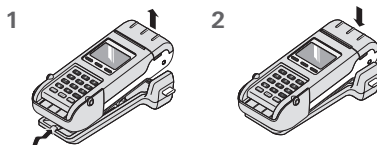
### Montaggio del supporto a muro

1. Avvitare la stazione di ricarica all'apposito supporto per il **fissaggio a muro**. (Fori di fissaggio presenti sul retro).
2. **Fissaggio a muro** (eseguire i fori nel muro).
3. Dopo aver fissato l'apparecchio al muro, collegare la stazione di ricarica **alla rete di alimentazione** con l'apposito cavo.



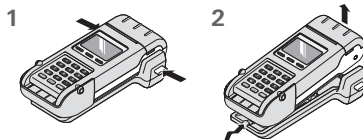
### Inserimento del terminale yoximo nella stazione di ricarica

1. Inserire il terminale yoximo facendolo scorrere dall'alto verso il basso e
2. bloccarlo con i supporti laterali.



### Come estrarre il terminale yoximo dalla stazione di ricarica

1. Premere contemporaneamente i due pulsanti laterali e
2. far scorrere l'apparecchio all'indietro ed estrarlo verso l'alto dalla stazione di ricarica.



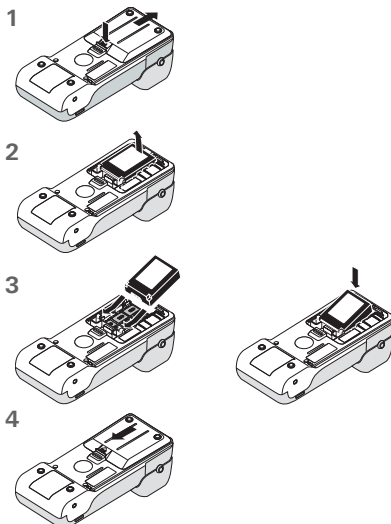


## 2.4 Sostituzione della batteria/Inserimento della carta SIM

La batteria ha una durata di vita di 3 anni. È possibile richiedere batterie di ricambio a SIX Payment Services SA.

### La sostituzione della batteria avviene in quattro fasi:

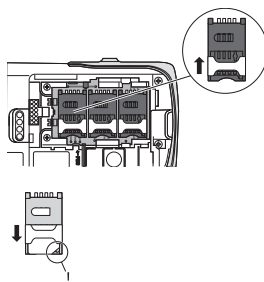
1. Premere sulla linguetta del coperchio e fare scorrere quest'ultimo delicatamente verso l'esterno.
2. Estrarre la batteria.
3. Inserire la nuova batteria e premere delicatamente.
4. Richiudere il coperchio facendolo scorrere verso l'interno.




### Inserimento della carta SIM

(operazione eseguita di norma da SIX Payment Services SA, vedi punto 2.6 Connessione mobile)

1. Estrarre la batteria, vedi sopra.
2. Estrarre la carta SIM (verso sinistra!) e inserire la nuova carta, quindi richiudere il coperchio.



 **Attenzione: introdurre la carta SIM nella direzione corretta (osservare l'angolo della carta)!**

## 2.5 Abbreviazioni/Informazioni

Carte a banda magnetica	Carte munite di una banda magnetica sulla quale sono registrate le informazioni necessarie all'esecuzione dei pagamenti elettronici. A seconda del modello di terminale utilizzato, vanno fatte scorrere nel lettore di banda o inserite e lette automaticamente nel lettore motorizzato.
Carte con chip	Carte munite di chip sul quale sono registrate le informazioni necessarie all'esecuzione dei pagamenti elettronici. A seconda del modello di terminale utilizzato, vanno inserite nel lettore di chip o introdotte e lette automaticamente nel lettore motorizzato.
Carte con chip contactless	Per pagare più rapidamente, le carte provviste di un chip con funzione contactless possono essere avvicinate al lettore senza contatto.
CC	Carte di credito
CdC	Centro di calcolo
CLP	Pagamenti senza contanti
CVC/CVV	Card Verification Code/Card Verification Value: codice di verifica della carta.
DCC	Dynamic Currency Conversion. I titolari di carta stranieri possono pagare nella loro valuta nazionale.
EFT/POS	Operazioni elettroniche di pagamento presso il punto vendita.
EMV	Specificata a livello mondiale basata sulle carte con chip di Eurocard, Mastercard e Visa.
ep2	<EFT/POS 2000>, standard svizzero basato sulle norme EMV per le operazioni elettroniche di pagamento.
GPRS	General Packet Radio Service (GPRS): tecnica di trasmissione per l'invio e la ricezione di pacchetti di dati utilizzata nell'ambito della telefonia mobile.
PIN	Personal Identification Number: numero d'identificazione personale.
PF	Postfinance
PW	Password
PUK	Personal unblocking key: codice personale di sblocco.
RFID	radio-frequency identification
SCC	Società di carte di credito.
TFP	Provider Tax Free con cui il rivenditore utilizza il servizio Tax Free opzionale.
TFS	Servizio Tax Free fornito in via opzionale da uno dei provider Tax Free supportati.
TIP	Mancia
Transazione online	Le transazioni online vengono sempre autorizzate direttamente dalla SCC.
Transazione offline	L'autorizzazione delle transazioni offline avviene in funzione del risk management della carta e di quello del terminale (ad es. transazione OK se la somma delle transazioni precedenti è inferiore al limite disponibile sulla carta, o se l'importo è inferiore al limite di autorizzazione del terminale, ecc.).
Transazione mediante PIN	Per questo tipo di transazione il cliente deve digitare il PIN durante l'operazione di pagamento al punto vendita.
Trm	Terminale
Trx	Transazione
WLAN	Wireless Local Area Network: rete locale senza fili che sfrutta la tecnologia wireless; di norma è inteso uno standard della famiglia IEEE 802.11.

## 2.6 Connessione mobile

**Il requisito per la funzionalità di yoximo MOBILE Flex è un abbonamento dati mobile con un operatore di telefonia mobile.**

Di norma i codici PIN/PUK vengono inseriti una sola volta all'attivazione del terminale nello stabilimento produttivo di SIX. È comunque necessario conservare in un luogo sicuro i codici PIN e PUK del vostro abbonamento dati in caso di eventuali guasti.

- La ricezione del segnale può variare notevolmente a seconda del operatore di telefonia mobile e/o degli ambienti in cui viene utilizzato l'apparecchio. Cantine o edifici con pareti particolarmente spesse o armate possono intralciare notevolmente la ricezione del segnale fino ad impedire del tutto la comunicazione. Se il segnale è assente, sarà necessario cambiare posizione.
- In viaggio (treno, auto, nave ecc.) il segnale potrebbe essere instabile e quindi causare l'interruzione del collegamento.

## 2.7 WLAN

Alcune indicazioni sull'impiego del terminale WLAN:

- Attenetevi alle indicazioni di installazione ([www.six-payment-services.com/download](http://www.six-payment-services.com/download))
- Affidate l'installazione e il controllo della vostra infrastruttura di rete a uno specialista di sistemi EED.
- Conservate il SSID e la chiave per la portata del segnale in un luogo sicuro. Assicuratevi che questi dati siano reperibili in caso di guasti.
- Il terminale utilizza il wireless standard IEEE 802.11b/g/n (con una velocità di comunicazione fino a 150 mbps [senza ostacoli]).
- Durante la messa in servizio, vi raccomandiamo di eseguire un sopralluogo accurato dell'ubicazione. Verificate il funzionamento del terminale nelle varie ubicazioni all'interno del vostro edificio e i limiti fisici della trasmissione del segnale.
- La portata del segnale dipende inoltre dalle condizioni atmosferiche. La ricezione del segnale può quindi essere soggetta a variazioni. Premendo il tasto <Menu> è sempre possibile visualizzare la ricezione del segnale.
- La portata del segnale può essere estesa utilizzando degli appositi access point. A tal fine, rivolgetevi al vostro responsabile di rete.

## 2.8 Attivazione/Disattivazione di una modalità di comunicazione

Quando, oltre alla comunicazione mobile di dati, yoximo FLEX è dotato di una connessione WLAN, questa diventa la modalità di comunicazione principale. Se la WLAN non è disponibile per la trasmissione delle transazioni (disponibilità inferiore al 20%), il terminale di pagamento passa alla connessione 3G/2G.

Se non desidera utilizzare il cambio automatico della modalità di comunicazione, **disattivi** una modalità di comunicazione. A tale scopo, selezioni tramite la tastiera le voci nel menu di seguito indicate.



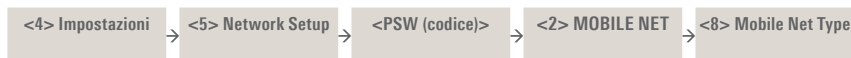
Per **attivare** una modalità di comunicazione, prosegua come descritto di seguito.



## 2.9 Preimpostare la rete di comunicazione mobile

Secondo come è forte il segnale, yoximo FLEX passa automaticamente dalla rete 2G alla 3G e viceversa. Se nella sua ubicazione dovesse

avere problemi con questo cambio, può impostare in maniera fissa il tipo di rete di comunicazione mobile.



## 2.10 Modalità stand-by

Se collegato alla rete di alimentazione (alimentatore o stazione di ricarica) il terminale è sempre operativo. Se il terminale viene utilizzato come dispositivo mobile, ossia viene alimentato dalla

batteria, dopo circa 60 secondi entrerà automaticamente in modalità stand-by per risparmiare energia. In tal caso, per attivare il terminale basterà premere il tasto <Corr/On>.

## 2.11 Procedura di pagamento ep2

Grazie al terminale ep2, la procedura di pagamento presso il punto vendita è standardizzata per tutte le carte. Oggi sono in circolazione vari tipi di carte.

### Funzioni di pagamento

ep2 offre innumerevoli funzioni e tipi di transazioni. I tipi di transazione attivati sul vostro terminale dipendono dai parametri generali impostati dal Centro Servizi e dai singoli operatori di carte.

Esempio: TIP (mancia).

Questa transazione è molto diffusa nel settore della ristorazione, ma non è utilizzata nel commercio al dettaglio.

- A seconda del tipo di pagamento e degli operatori di carte, sono possibili differenti limiti di spesa minimi/massimi, giornalieri, ecc.
- Nei seguenti paragrafi è riportata una descrizione generale delle funzioni. È possibile che alcuni tipi di transazioni e funzioni non siano attivati sul vostro terminale.

### Attenzione alle transazioni offline!

Le transazioni offline sono memorizzate nel dispositivo di sicurezza del vostro terminale e inviate mediante chiusura giornaliera agli operatori di carte. L'invio può essere automatico o avviato manualmente dal gestore del terminale.

**Qualora il dispositivo di sicurezza si guasti, venga danneggiato o rubato non sarà più possibile recuperare i dati delle transazioni non memorizzate su di esso.**

Per questo motivo vi raccomandiamo di:

- conservare in un luogo sicuro tutte le ricevute,
- effettuare le chiusure giornaliere una o più volte al giorno,
- effettuare le chiusure giornaliere prima di qualsiasi modifica all'installazione e simili,
- effettuare sempre una chiusura giornaliera prima di ogni assenza prolungata,
- negli esercizi stagionali, effettuare sempre una chiusura giornaliera a fine stagione.

## 2.12 Caratteristiche tecniche

### Temperatura di esercizio

da -10°C a 50°C

### Umidità atmosferica (priva di condensa)

dal 20% al 95%

### Alimentazione

100-240VAC 50-60Hz

# 3 Messa in esercizio

## 3.1 Configurazione/Inizializzazione

### Prima inizializzazione

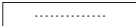






In linea generale yoximo è già stato messo in esercizio dallo stabilimento produttivo di SIX. Ulteriori istruzioni sono riportate nella «Guida alla configurazione per yoximo» fornita in dotazione.

### Inizializzazione successiva

Qualora fosse necessario eseguire l'inizializzazione in un secondo momento, seguite le istruzioni riportate alla pagina 27.

### Legenda

Le istruzioni che seguono utilizzano i seguenti simboli.

	Selezione della funzione mediante tasti numerici o cursore, conferma con il tasto <OK>.
	Inserire la carta. A seconda del tipo di carta, inserire la carta nel lettore chip, avvicinare la carta al lettore contactless oppure strisciare la carta nel lettore a scorrimento.
	Ritirare la carta.
	Stampa della ricevuta.
	Richiedere la firma del cliente.
	Elaborazione e/o comunicazione.
	Inserimento manuale dei dati della carta. Premere il tasto di funzione.

# 4 Struttura del menu grafico

## 4.1 Menu principale

Per entrare in questo menu, premere il tasto <STOP>.



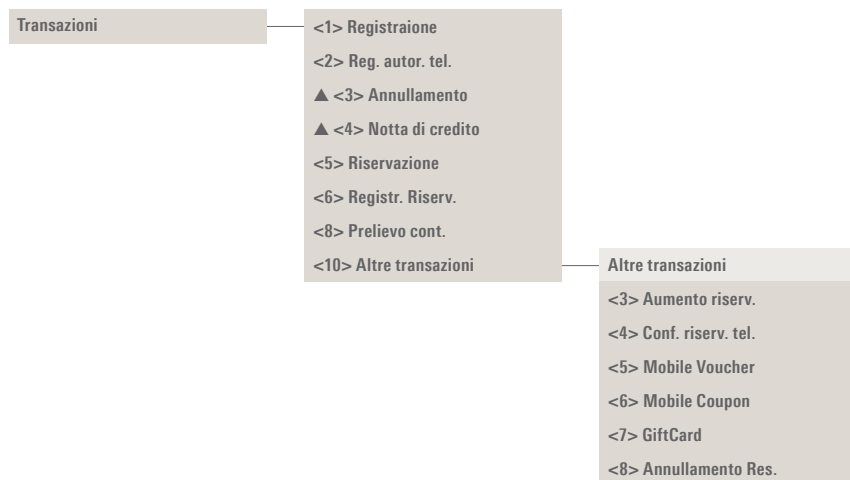
▲ Accesso consentito solo previa immissione della password indicata sul foglio di configurazione allegato alla consegna del terminale.

■ Accesso riservato agli addetti al servizio tecnico.

<sup>1</sup> La funzione «Ulteriori servizi» mette a disposizione ulteriori servizi opzionali.

<sup>2</sup> A seconda dell'emittente delle carte, questa funzione potrebbe non essere attivata.

## 4.2 Transazioni



▲ Accesso consentito solo previa immissione della password indicata sul foglio di configurazione allegato alla consegna del terminale.



# 5 Transazioni

## 5.1 Registrazione

### <1> Registrazione

- La registrazione è la transazione più comune fra le operazioni di pagamento elettroniche.
- Le funzioni «registrazione manuale dei dati della carta» e «annullamento successivo» possono essere attivate o disattivate a seconda della SCC.
  - I limiti di spesa minimi/massimi, giornalieri ecc. possono variare a seconda della SCC (società di carte di credito).

### Procedura per il cassiere

1.	Premere il tasto 1 per attivare la «registrazione».	1: Registrazione
2.*	Se la funzione «valuta estera» è attivata sul vostro terminale, dovete selezionare la valuta desiderata. * Questa voce appare solo se sono attivate 2 o più valute.	<Valuta>
3.	Digitare l'importo e confermare con <OK>. L'importo deve essere inserito separando i centesimi con un punto. Gli importi inferiori a CHF 1.00 devono essere preceduti da uno «0» (p.es. CHF 0.55).	Importo OK
3a	Se il titolare della carta intende eseguire la transazione in CHF, (DCC) <sup>1</sup> selezionare il tasto di funzione <CHF>.	
4.	Procedere all'operazione come descritto alle pagine 19 e 20 o alla pagina 18 per la registrazione manuale.	

<sup>1</sup> Questa voce appare solo se DCC è attivato. Il terminale riconosce automaticamente se si tratta di una carta in una valuta abilitata a DCC e attiva automaticamente tale funzione. In caso contrario, la transazione avviene in CHF. Se il titolare della carta desidera effettuare la transazione in CHF, selezionare il tasto di funzione <CHF>. Non appena si procede alla lettura della carta, non sarà più possibile selezionare la funzione CHF!

**Esempio di ricevuta:** alcuni campi possono variare a seconda del tipo di registrazione.

The diagram shows a receipt with the following fields and callouts:

- NOME DITTA**  
VIA ESEMPIO 88  
1234 ESEMPIO  
Callout: La vostra intestazione come appare sulla ricevuta stampata.
- Registrazione  
Operatore di carte  
XXXX 123456 1234  
Callout: Data della transazione.
- GG.MM.AAAA  
HH.MM.SS  
Callout: Ora della transazione.
- Trm-Id: 12345678  
Id utente: 00000001  
AID: A999999999999  
Contatore Trx.: 12345  
Trx. Ref-No.: 99999999999  
Codice aut.: 123456  
EPF: ABC123ABC123ABC  
Callout: Informazioni sulla transazione che consentono di identificarla in modo inequivocabile.
- Importo  
Callout: Importo
- Totale EFT CHF: 123.45



### Cassiere: immissione manuale dei dati della carta

Se una **carta di credito** non è leggibile, è possibile inserire i dati della stessa manualmente.

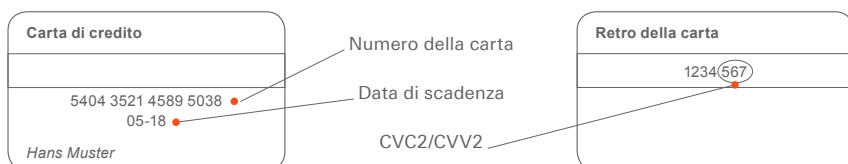
A tal fine sono necessari il numero della carta, la data di scadenza e per le carte più recenti anche

il codice CVC/CVV (Card Verification Code/Card Verification Value). Questo codice di 3 caratteri è riportato sul retro della carta (le ultime 3 cifre).

Dopo aver scelto il tipo di transazione e aver confermato l'importo con <OK>, attivare l'immissione manuale dei dati premendo il tasto della funzione corrispondente.

1.* Se la funzione «valuta estera» è attivata sul vostro terminale, selezionare la valuta desiderata. * La funzione appare solo se sono attivate 2 o più valute.	<Valuta>
2. Digitare l'importo e confermare con <OK>. L'importo deve essere inserito separando i centesimi con un punto. Gli importi inferiori a CHF 1.00 devono essere preceduti da uno «0.».	Importo <b>OK</b>
3. Premere il tasto di funzione per l'immissione manuale dei dati.	<b>MANUALE</b> ▼
4. Digitare il numero di carta e premere <OK>.	Numero di carta <b>OK</b>
5. Inserire la data di scadenza e confermare con <OK>.	Data di scadenza <b>OK</b>
6. Digitare il codice CVC2 o CVV2 e confermare con <OK>. <b>Attenzione!</b> Se la carta non dispone del codice CVC2, confermare semplicemente l'operazione con <OK> <b>senza</b> inserire il CVC2.	CVC2 o CVV2 se presente <b>OK</b>
7. Il pagamento viene registrato ed eventualmente autorizzato online.	
8. Viene stampata la ricevuta, che il cliente è tenuto a firmare.	
9. Se si desidera una copia della ricevuta → Premere il tasto 1. Se non si desidera una copia → Premere il tasto 2. Se non si preme nessun tasto, dopo 10 secondi il terminale stampa automaticamente una copia.	1 : copia 0 2 : senza copia

### Esempio:










Dopo che il commerciante avrà digitato l'importo, il terminale richiederà al cliente di inserire la carta.

A quel punto, vi sono due possibili procedure da seguire a seconda della carta utilizzata:

- Procedura per il cliente: carta senza PIN.
- Procedura per il cliente: carta con PIN (pag. 20).








### Cliente: carta senza PIN

1.	Viene visualizzato l'importo.	
2.	A seconda del tipo di carta, inserire la carta nel lettore chip, avvicinare la carta al lettore contactless oppure strisciare la carta nel lettore a scorrimento. Se il cliente inserisce la carta nel lettore sbagliato, verrà invitato ad utilizzare il lettore corretto.	
2a	Se la funzione mancia (TIP) è attivata, è possibile inserire un importo per la mancia e confermarlo con <OK>. Se il cliente non desidera lasciare la mancia, può continuare con <OK> senza digitare alcun importo.	Mancia: _____ 
2b	Il cliente sceglie se pagare con DCC oppure in CHF. (DCC) <sup>2</sup>	
3.	Viene visualizzato l'importo. Confermare l'importo con <OK>.	
4.	Il pagamento viene registrato ed autorizzato online.	
5.	Ritirare la carta.	
6.	Viene stampata la ricevuta. Il cliente deve firmare la ricevuta.	
7.	Se si desidera una copia della ricevuta premere il → tasto 1. In caso contrario, premere il tasto 2 → Se non viene premuto alcun tasto, dopo 10 secondi il terminale stampa automaticamente una copia.	1 : copia 0 2 : senza copia

<sup>1</sup> Questa voce appare solo se la funzione TIP (mancia) è attivata. Le organizzazioni di carte attivano questa funzione solo per gli esercenti del settore gastronomico ed alberghiero. Oltre agli adeguamenti nella procedura di pagamento, questa funzione influisce anche sulla ricevuta di pagamento e sulla stampa della chiusura giornaliera.

<sup>2</sup> Questa voce appare solo se DCC è attivato. Il terminale riconosce automaticamente se si tratta di una carta in una valuta abilitata a DCC e attiva automaticamente tale funzione. In caso contrario, la transazione avviene in CHF. Se il titolare della carta desidera effettuare la transazione in CHF, selezionare il tasto di funzione <CHF>. Non appena si procede alla lettura della carta, non sarà più possibile selezionare la funzione CHF!

## Procedura per il cliente – carta con PIN

1.	Viene visualizzato l'importo.	
2.	A seconda del tipo di carta, inserire la carta nel lettore chip, avvicinare la carta al lettore contactless oppure strisciare la carta nel lettore a scorrimento. Se il cliente inserisce la carta nel lettore sbagliato, verrà invitato ad utilizzare il lettore corretto.	
2a	Se la funzione mancia (TIP) è attivata, è possibile inserire un importo (TIP) <sup>1</sup> per la mancia e confermarlo con <OK>. Se il cliente non desidera lasciare la mancia, può continuare con <OK> senza digitare alcun importo.	Mancia: _____ 
2b	Il cliente sceglie se pagare con DCC. (DCC) <sup>2</sup>	
3.	Viene visualizzato l'importo. Il cliente viene invitato ad inserire il codice (CLP) <sup>3</sup> PIN (da 4 a 6 caratteri) ed a confermarlo con <OK>. Se l'importo digitato è sbagliato, la transazione può essere interrotta con <STOP> e la registrazione non sarà effettuata. <b>Timeout:</b> se l'elaborazione non avviene entro 30 secondi, l'operazione verrà interrotta.	<PIN> 
4.	Il pagamento viene registrato ed autorizzato online.	
5.	Ritirare la carta.	
6.	Viene stampata la ricevuta. Il cliente deve firmare la ricevuta.	
7.	Se si desidera una copia della ricevuta → Premere il tasto 1. Se non si desidera una copia → Premere il tasto 2. Se non si preme nessun tasto, dopo 10 secondi il terminale stampa automaticamente una copia.	1 : copia 0 2 : senza copia

<sup>1</sup> Questa voce appare solo se la funzione TIP (mancia) è attivata. Le organizzazioni di carte attivano questa funzione solo per gli esercenti del settore gastronomico ed alberghiero. Oltre agli adeguamenti nella procedura di pagamento, questa funzione influisce anche sulla ricevuta di pagamento e sulla stampa della chiusura giornaliera.

<sup>2</sup> Questa voce appare solo se DCC è attivato. Il terminale riconosce automaticamente se si tratta di una carta in una valuta abilitata a DCC e attiva automaticamente tale funzione. In caso contrario, la transazione avviene in CHF. Se il titolare della carta desidera effettuare la transazione in CHF, selezionare il tasto di funzione <CHF>. Non appena si procede alla lettura della carta, non sarà più possibile selezionare la funzione CHF!

<sup>3</sup> Per i pagamenti contactless inferiori a CHF 40 (~EUR 35), di norma il cliente non deve eseguire altre operazioni.



## 5.2 Registrazione autorizzata telefonicamente

### <2> Autorizzata telefonicamente

Questo tipo di registrazione viene effettuato quando l'autorizzazione non può essere eseguita automaticamente. La persona responsabile della

SCC comunica per telefono il codice di autorizzazione. La funzione «autorizzata telefonicamente» permette di registrare la transazione a posteriori.

### Procedura per il cassiere

1.	Premere il tasto 2 per attivare la funzione «autorizzazione telefonica».	2: Autorizz. tel.
2.*	Se la funzione «valuta estera» è attivata sul vostro terminale, dovete selezionare la valuta desiderata. * Questa voce appare solo se sono attivate 2 o più valute.	<Valuta>
3.	Digitare l'importo e confermare con <OK>. L'importo deve essere inserito separando i centesimi con un punto. Gli importi inferiori a CHF 1.00 devono essere preceduti da uno «0» (p.es. CHF 0.55).	Importo 
3a	Se il titolare della carta intende eseguire la transazione in CHF, (DCC) <sup>1</sup> selezionare il tasto di funzione <CHF>	
4.	Inserire il codice d'autorizzazione e confermare con <OK>.	Codice di autorizzazione 
5.	Procedere all'operazione come descritto alle pagine 19 e 20 o alla pagina 18 per la registrazione manuale.	





<sup>1</sup> Questa voce appare solo se DCC è attivato. Il terminale riconosce automaticamente se si tratta di una carta in una valuta abilitata a DCC e attiva automaticamente tale funzione. In caso contrario, la transazione avviene in CHF. Se il titolare della carta desidera effettuare la transazione in CHF, selezionare il tasto di funzione <CHF>. Non appena si procede alla lettura della carta, non sarà più possibile selezionare la funzione CHF!

## 5.3 Annullamento

### <3> Annullamento

- La funzione «annullamento» vi consente di annullare l'ultima registrazione effettuata.
- Se nel frattempo è stata eseguita una chiusura giornaliera, una fine del turno o i dati sono stati trasmessi, non è più possibile effettuare l'annullamento.
  - A seconda della SCC, questa funzione potrebbe non essere attivata.

### Procedura per il cassiere




1.	Premere il tasto 3 per attivare la funzione «annullamento».	<input type="text" value="3 : Annullamento"/>
2.	Digitare la password del terminale e confermare con <OK>. (La password è indicata sul foglio di configurazione).	Password 
3.	Viene visualizzato l'importo dell'ultima transazione. Se l'importo corrisponde a quello dell'ultima ricevuta emessa, confermare con il tasto <OK>.	
4.	L'annullamento viene registrato ed eventualmente autorizzato online.	
5.	Viene stampata la ricevuta.	
6.	Se si desidera una copia della ricevuta → Premere il tasto 1. Se non si desidera una copia → Premere il tasto 2. Se non si preme nessun tasto, dopo 10 secondi il terminale stampa automaticamente una copia.	<input type="text" value="1 : copia"/> 0 <input type="text" value="2 : senza copia"/>

## 5.4 Nota di credito

### <4> Nota di credito

La procedura di accredito vi consente di annullare una registrazione eseguita in precedenza e non risulta più possibile effettuare l'annullamento.

#### Procedura per il cassiere

1.	Premere il tasto 4 per attivare la «Nota di credito».	<input type="text" value="4 : Nota di credito"/>
2.	Digitare la password e confermare con <OK>. (Per la password vedere il foglio di configurazione)	Password 
3.*	Se la funzione «valuta estera» è attivata sul vostro terminale, dovete selezionare la valuta desiderata. * Questa voce appare solo se sono attivate 2 o più valute.	<Valuta>
4.	Digitare l'importo e confermare con <OK>. L'importo deve essere inserito separando i centesimi con un punto. Gli importi inferiori a CHF 1.00 devono essere preceduti da uno «0» (p.es. CHF 0.55).	Importo 
4a	Se DCC è attivato, è inoltre necessario inserire la data della transazione originaria.	<input type="text" value="Data Trx"/> <input type="text" value="Orig (AAAAAMMGG)"/>
5.	Viene visualizzato l'importo ed è necessario inserire la carta.	
6.	Procedere all'operazione come descritto alle pagine 19 e 20 o alla pagina 18 per la registrazione manuale.  <b>La ricevuta deve essere firmata dal cassiere!</b>	

## 5.5 Ulteriori transazioni

Oltre alle modalità di pagamento descritte, il vostro terminale è dotato di altre funzioni che, comunque, di norma vengono utilizzate piuttosto raramente. La modalità di utilizzo di queste funzioni supplementari segue la stessa logica di

utilizzo delle funzioni standard. Vi preghiamo di seguire le istruzioni del terminale. Se non riuscite a utilizzare una funzione, vi invitiamo a contattare la nostra Hotline.

### **<5> Riservazione**

e

### **<6> Registrazione riservazione (registrazione di una riservazione effettuata in precedenza)**

Con la riservazione <5> (p. es. Hotel, auto a noleggio, biglietto d'aereo, ecc.) è possibile riservare un importo sulla carta di credito. L'importo

completo oppure anche solo una parte di esso potrà essere registrato <6> in un secondo momento.

### **<7> Prelievo di denaro contante**

Con il prelievo di denaro contante si offre la possibilità al cliente di prelevare contanti al punto vendita.

### **<8> Mail Order**

Con Mail Order si eseguono acquisti a distanza. In tal caso, il cliente comunica all' esercente il suo numero di carta, la data di scadenza della stessa (e, se necessario, il CVC) tramite fax, per iscritto o sull' internet shop. Se avete stipulato un contratto per Mail Order, di norma, non

potrete più eseguire le registrazioni normali (funzione <1>).

Per Mail Order, SIX Payment Services SA propone un' ottima soluzione virtuale definita Saferpay.



# 6 Chiusure

## 6.1 Inizio e fine del turno, chiusura giornaliera, trasmissione dei dati

### <STOP> <2>

#### Chiusure

Premere il tasto <STOP> per entrare nel menu principale del terminale. Selezionare la funzione <2> per le chiusure. Sono disponibili le seguenti opzioni:

### <STOP> <2> <1>

#### Inizio del turno (f)

Potete avviare manualmente la funzione «inizio del turno» quando vi mettete al lavoro. Se eseguite una transazione dopo un fine del turno o una chiusura giornaliera, il terminale avvierà automaticamente un nuovo turno.

### <STOP> <2> <2>

#### Fine del turno (f)

Con la funzione «fine del turno» potete terminare il turno in corso. Il terminale esegue automaticamente l'invio delle transazioni. La chiusura giornaliera rimane però in sospenso.

→ Dopo la «fine del turno» non è più possibile eseguire un annullamento.

→ Dopo la «fine del turno» non è più possibile eseguire una registrazione TIP (mancia).

### <STOP> <2> <3>

#### Chiusura giornaliera (o)

Con la funzione «chiusura giornaliera», tutte le transazioni eseguite vengono concluse e trasmesse all'operatore delle carte e gli importi vengono accreditati dopo la chiusura. Si raccomanda di eseguire una chiusura giornaliera almeno una volta al giorno, preferibilmente dopo la chiusura. Il contatore giornaliero e il contatore di turno vengono azzerati.

→ Dopo la «chiusura giornaliera» non è più possibile eseguire un annullamento.

→ Dopo la «chiusura giornaliera» non è più possibile eseguire una registrazione TIP (mancia).

### <STOP> <2> <4>

#### Trasmissione dati (f)

La funzione «trasmissione dati» permette di inviare tutte le transazioni memorizzate nel terminale. Eseguite questa operazione ogni qualvolta sono state effettuate molte transazioni offline.

→ Dopo la «trasmissione dati» non è più possibile eseguire un annullamento.

→ Dopo la «trasmissione dati» non è più possibile eseguire una registrazione TIP (mancia).

f = facoltativo: fate uso di questa funzione a seconda delle necessità.

o = obbligatorio

# 7 Interrogazioni (contatori), impostazioni

**<STOP> <3>**

**Interrogazioni**

Premere il tasto <STOP> per entrare nel menu principale del terminale. Selezionare la funzione <3> per le interrogazioni. Sono disponibili le seguenti opzioni:

**<STOP> <3> <1>**

**Contatore turno**

Stampa lo stato attuale del turno attivo.

**<STOP> <3> <2>**

**Contatore giornaliero**

Stampa lo stato attuale dall'ultima chiusura giornaliera.

**<STOP> <3> <3>**

**Memoria Trx**

Visualizza lo stato attuale delle transazioni dopo l'ultima trasmissione dei dati.

**<STOP> <3> <5>**

**Ristampa scontrino**

Stampa una copia dell'ultima ricevuta emessa.

**<STOP> <4>**

**Impostazioni**

Premere il tasto <STOP> per entrare nel menu principale del terminale. Selezionare la funzione <4> per le impostazioni. Sono disponibili le seguenti opzioni:

**<STOP> <4> <1>**

**Lingua terminale**

Impostare la lingua del terminale.

Questa impostazione rimane invariata solo fino alla prossima chiamata di servizio, durante la quale verrà reimpostata la lingua dell'host di servizio. Se desiderate modificare in modo permanente l'impostazione della lingua, rivolgetevi alla nostra Hotline.

La lingua dei messaggi per il cliente dipende dal codice linguistico memorizzato sulla carta.

**<STOP> <4> <4>**

**Service PW**

Impostare la password di servizio per le altre transazioni (ad es. Mobile Voucher).

**<STOP> <4> <5>**

**Network Setup**

Impostare qui la comunicazione per il proprio yoximo.

**<STOP> <4> <6>**

**Powermanagement**

Selezionare una modalità energetica per influenzare la durata della batteria.

**<STOP> <4> <7>**

**Suoni tastiera**

Adeguare il volume dei suoni tastiera. La modifica deve essere tassativamente confermata con <OK>.

# 8 Setup

**<STOP> <5>**

**Installazione → è necessaria la password**

Premere il tasto <STOP> per entrare nel menu principale del terminale. Selezionando la funzione <5> «Installazione»: accedete alle seguenti funzioni specifiche del terminale.

Per accedere a queste voci di menu è necessario l'utilizzo della **password**, che potete reperire nella «Guida alla configurazione per yoximo».

**<STOP> <5> <1>**

**Configurazione**

Il terminale chiama il Centro Servizi e aggiorna i propri parametri di configurazione.

**<STOP> <5> <2>**

**Inizializzazione**

Questa funzione permette di inizializzare nuovamente tutte le carte attivate o solo alcune di esse.

**<STOP> <5> <3>**

**Aggiornamento SW**

Il terminale chiama l'host di servizio e effettua il download della versione aggiornata del software, se disponibile. Il download del software può richiedere alcuni minuti. Collegare il terminale alla presa di alimentazione.

**<STOP> <5> <4>**

**Reset Trm**

Questa funzione è riservata al tecnico di servizio ed è protetta da una password separata.

**<STOP> <5> <5>**

**Info**

Visualizzazione dell'ID del terminale e della versione del software attualmente installata.

**<STOP> <5> <6>**

**Stampa configurazione**

Permette di stampare la configurazione attuale.

→ Attenzione: la stampa dettagliata comporta un notevole utilizzo di carta.

**<STOP> <5> <8>**

**Stampa info HW**

Questa funzione è accessibile solo al tecnico ed è protetta da una password separata.

**<STOP> <5> <9>**

**Sistema**

Questa funzione è accessibile solo al tecnico; vi raccomandiamo di utilizzarla unicamente su richiesta della nostra hotline.

## 9 Ulteriori servizi

**<STOP> <6>**

**Ulteriori servizi**

Con il tasto <STOP> accedete al menu principale del terminale. Selezionate la funzione <6> Ulteriori servizi. Potrete eseguire le seguenti funzioni specifiche del terminale.

**<STOP> <6> <1>**

**Impostazioni TFS**

Tramite questo menu accedete alle impostazioni del servizio Tax Free.

**<STOP> <6> <2> <1>**

**Attivazione Tax Free**

In questo sottomenu potete attivare il servizio Tax Free del provider desiderato.

**<STOP> <6> <2> <5>**

**Disattivazione TFS**

In questo sottomenu potete disattivare il servizio Tax Free del provider utilizzato.

# 10 Manutenzione e impiego

## 10.1 Cause di errori e soluzioni

### Display spento

Il terminale passa automaticamente alla modalità Stand-by dopo 60 secondi se programmato in tal senso oppure se non si trova sulla stazione di carica. Premendo il tasto <Corr/On> il terminale si riattiva e risulta quindi pronto per l'utilizzo.

### La batteria non è sufficientemente carica

Se la carica della batteria è inferiore al livello limite previsto per garantire la corretta operatività, non sarà possibile eseguire ulteriori transazioni.

Sul display verrà visualizzato il segnale:



Per caricare la batteria, collegate il terminale alla rete elettrica mediante l'alimentatore, oppure posizionate il terminale sulla stazione di ricarica – se disponibile.

### Host Timeout

Il relativo centro di calcolo non risponde. Possibile causa: sovraccarico.

### Errore di lettura, carta non leggibile

Pulire il lettore. Se necessario, i dati delle carte di credito possono essere immessi anche manualmente.

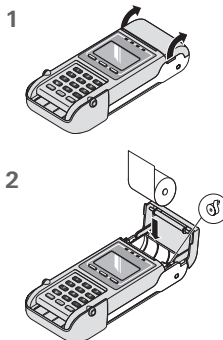
### Durante la procedura di pagamento viene emesso un segnale acustico di avviso

In caso di errori generici durante la procedura di pagamento, scatta ripetutamente un segnale d'allarme acustico del terminale e sul display compare la scritta «Pregasi restituire terminale al cassiere». È possibile far scomparire questo messaggio premendo il tasto funzione a sinistra sotto al display.

## 10.2 Sostituzione del rotolo di carta della stampante

---

1. Aprire il coperchio della stampante ribaltandolo verso il lato posteriore.
2. Sostituire il rotolo della carta e richiudere il coperchio.  
Attenzione: assicuratevi di inserire il rotolo nel senso corretto!



---

### Risoluzione di problemi

Se l'apparecchio non stampa, controllare che il rotolo della carta sia stato inserito nel senso giusto.

**Non tirare la carta quando il coperchio della stampante è chiuso.**

---

### Ordinazione dei rotoli di carta per la stampante

- [www.six-payment-services.com/shop](http://www.six-payment-services.com/shop) (per la Svizzera)
- cartolina d'ordinazione
- hotline terminale

---

L'interlocutore locale è indicato su [www.six-payment-services.com/contatto](http://www.six-payment-services.com/contatto)

**SIX Payment Services SA**  
Hardturmstrasse 201  
Casella postale  
CH-8021 Zurigo

**SIX Payment Services (Europe) S.A.**  
10, rue Gabriel Lippmann  
5365 Munsbach  
Lussemburgo

**SIX Payment Services (Austria) GmbH**  
Marxergasse 1B  
1030 Vienna  
Austria